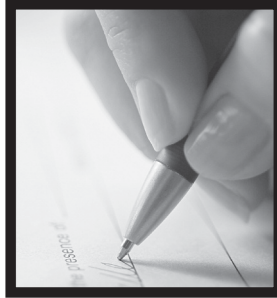


## 如果我改變了主意，該怎麼辦？

只要能表達自身意願，您可以隨時變更或取消您的預前指示。如果需要更改您的醫療決策人員，您必須簽署一份聲明或者告知您的主治醫師。

## 其他人對我的治療方案做出決策時會怎樣？

代表您本人做出醫療決策的任何人（例如醫療護理人員、您向醫師提供其姓名的代理人，或者法院指定的決策人）適用同樣規則。所有人員必須遵守您的**健康診療指示**或者（如果沒有健康診療指示）您的一般治療意願，包括終止治療。如果不知道您的治療意願，該代理人必須嘗試確定哪些決策對您最有利。醫療服務人員必須遵守您的代表或代理人的決定，除非所要求的治療屬於不當治療或者於事無補。如果造成無法解決的分歧，醫療服務提供方必須作出合理努力，尋找其他醫療服務提供方接管您的治療。



## 如果沒有制定預前指示，我能否繼續獲得治療？

當然。您仍然可以獲得醫療服務。我們只想讓您知道，如果您因病情嚴重而無法做出決策，則其他人必須替您做出決定。請記住：

- **醫療保健授權書**允許您指定一名代理人替您做出決定。當您無法表達自己意願時，您的代理人可以進行大部分的醫療決策，而不僅僅是維生治療決策。

如果願意，您也可以讓您的代理人提前做出決策。

- 您可以制定一份**個人健康診療指示**，寫下您的健康診療意願，或者與您的醫師交談，讓其將您的意願記錄在醫療檔案中。如果您知道何時希望或不希望接受某類治療，該診療指示是一種較好方式，能夠讓您的醫師以及其他任何可能代表您參與治療決策的人員清晰了解您的意願。
- 有兩種**健康診療預前指示**，可以聯合使用或分開使用。

為實施《公共法》101-508，「California州患者自行決策聯合會」於1991年編寫了本手冊；「California州健康服務署」在採納聯合會成員及其他參與方意見的前提下於2000年對本手冊進行了修訂，以反映州法律的有關變更。

## 我如何能夠獲得制定預前指示的更多資訊？

請詢問您的醫師、護士、社工或醫療保健提供方，以獲得更多資訊。您可以讓律師為您撰寫一份預前指示，也可以填寫空白表單完成預前指示。



發行刊物 325 (12/16)

**CALIFORNIA州**  
**衛生及公眾服務局**  
**社會服務署**

Advance Directive Brochure:  
Rev 12/2016\_Chinese



# 您的診療決策權利



▶ 本手冊對您擁有的診療決策權利，以及如果日後無法表達自身意見，您現在能夠如何規劃醫療護理方案進行了說明。

▶ 聯邦法律要求我們為您提供此類資訊。我們希望這些資訊有助於您增加對自身診療方案的控制力。



## 哪些人決定我的治療方案？

您的醫師將為您提供與治療有關的資訊和建議。您有選擇權。您可以對所希望的治療說「可以」。您可以對任何不希望的治療說「不可以」，即使該治療方案可能讓您存活更長時間。



## 我如何知道自己的意願？

您的醫師必須告知您的病情，以及不同治療方案和疼痛控制替代方法能夠產生的效果。許多治療會存在「副作用」。您的醫師必須為您提供相關資訊，告知診療方案可能產生的問題。

通常情況下，可能會有多種治療方案對您有所幫助，但哪種治療是最佳方案則是見仁見智。您的醫師可以告訴您能夠使用的治療方案，但不能替您進行選擇。如何抉擇由您自行決定，而且取決於哪些因素對您比較重要。

## 其他人員能否幫助我做出決定？

可以。病患通常會詢問親屬和密友，以獲得醫療決策幫助。這些人員可以幫助您考慮所面臨的選擇。您可以要求醫師和護士與您的親屬和朋友談話。他們可以替您向醫師和護士詢問一些問題。

## 我能否選擇一位親屬或朋友替我做出醫療決策？

可以。您可以告訴醫師，您希望其他人替您做出醫療決策。讓醫師在您的醫療記錄中將該人列為醫療保健「代理人」。該代理人對您的醫療決策權限只在當前

疾病或傷害治療期間，或者您離開醫療機構之前（如果您在醫療機構內）有效。

## 如果因病情嚴重無法自行做出醫療決策，我該怎麼辦？

如果您沒有指定任何代理人，醫師會要求能夠找到的最親近親屬或朋友幫助您做出最適合的選擇。這種方法大多數時候行之有效。但有些時候，每個人對應該如何去做想法各異，這就是預前指示對您有所幫助的原因，因為您可以提前告知在日後無法表達自身意願時您希望如何去做。

## 我是否需要等到生病後再表達我的健康診療意願？

不是。事實上，您最好在生病前，或者住院、入住養老院或者其他醫療機構之前進行選擇。您可以使用「**健康診療預前指示**」說明您希望何人替您發聲，以及您希望接受**哪種**治療方案。這些文件之所以稱為「預前」，是因為您需要在做出醫療決策之前準備就緒。他們之所以稱為「指示」，是因為其指明何人代表您發聲，以及應該如何去做。

在California州，您可以用來指定醫療決策代理人的預前指示部分稱為《**健康診療授權書**》。您可以用來表達希望如何去做的部分稱為「**個人健康診療指示**」。

## 哪些人可以制定預前指示？

如果您年滿18歲且能夠自行做出醫療決策，則可以制定預前指示。您不需要律師。

## 我可以指定哪些人作為我的代理人？

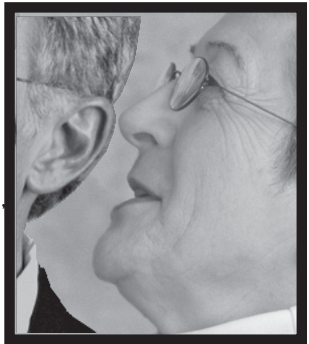
您可以選擇一名成年親屬或者您信賴的任何人在需要做出醫療決策時替您發聲。

## 我的代理人何時開始替我做出醫療決策？

通常情況下，醫療保健代理人只有在您失去自行決策能力時才能進行決策。但是，如果願意，您可以在《**健康診療授權書**》中指明，您希望該代理人立即開始做出決策。

## 我的代理人如何知道我的意願？

選擇代理人之後，您需要告知其您的意願。有時候，人們很難做出治療決策；如果代理人知道您的意願則確實很有幫助。您也可以將治療意願寫在預前指示中。



## 如果不希望指定代理人，我該怎麼辦？

您仍然可以在預前指示中寫下治療意願，無需指定代理人。您可以說，您希望盡可能延長生命。您也可以說，您不希望接受維生治療。此外，您也可以針對止痛藥的使用以及其他任何類型的治療方案表達自己的意願。

即使您沒有填寫任何書面「**個人健康診療指示**」，您也可以與醫師討論您的意願，並要求其在您的醫療記錄中列出這些意願。或者，您也可以與家人或朋友討論您的意願。但是，如果寫下您的意願，則可能更容易遵從。